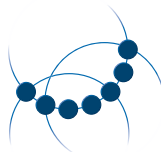




ANNUAL CONFERENCE 2019

Leipzig, Germany

CLARIN ANNUAL CONFERENCE 2019 IS ORGANISED BY

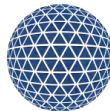


IN COLLABORATION WITH

the University of Leipzig and InfAI - Institut für Angewandte Informatik



UNIVERSITÄT
LEIPZIG



InfAI[®]
Institut für Angewandte Informatik

Connect with CLARIN



Website: **www.clarin.eu**



Email: **clarin@clarin.eu**



Twitter: **[@CLARINERIC](https://twitter.com/CLARINERIC)** | CLARIN Annual Conference 2019 hashtag: **[#CLARIN2019](https://twitter.com/CLARIN2019)**



YouTube: **[CLARIN-ERIC](https://www.youtube.com/CLARIN-ERIC)**



VideoLectures.NET: **www.videolectures.net/clarin**



GitHub: **www.github.com/CLARIN-ERIC**



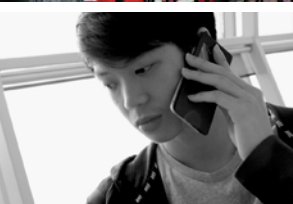
WIFI network: **edufinfo**

Event: **CLARIN 2019**

Password key: **02cdf-2019**



Properties of the
m Brinkley, A.
R. I. A.
marks on the V
the Veffels which
D. S. F. T. C. L
new Method of
B. Trinity Co
the Force of



Key to the colour codes in the programme:

-  Access, cataloguing and browsing
-  CLARIN and other infrastructures
-  Design and construction of the CLARIN infrastructure
-  Interoperability and technical issues
-  Knowledge infrastructure and dissemination
-  Language resources and tools (LRT)
-  LRT for SSH research
-  Restricted access and IPR issues
-  Web services and applications

CLARIN Conference overview

Monday 30 September 2019

09:00-10:30

Committees meetings I

10:30-11:00
Coffee break

11:00-13:00

Committees meetings II

Tuesday 1 October 2019

09:00-09:30

Presentation on CLARIN in Germany

09:30-09:40

Pitches by CLARIN committees

09:40-10:10

State of the Infrastructure

10:10-10:40
Coffee break

10:40-11:30

Invited talk 2

11:30-12:40

Parallel sessions 1 & 2

12:45-13:00

PhD-students poster slam

Wednesday 2 October 2019

09:00-10:35

Parallel sessions 5 & 6

10:40-11:10
Coffee break

11:10-11:30

Poster slam

11:30-13:00

Poster and demo sessions

Thursday 3 October 2019

09:00-10:30

Scientific Advisory Board meeting

10:30-11:00
Coffee break

11:00-13:00

Scientific Advisory Board meeting

13:00-14:00

Lunch

14:00-16:00

Committees meetings III
User Involvement blog
writing seminar (invitees
only)

16:00-16:30

Coffee break

16:30-16:45

CLARIN 2019 opening
ceremony

16:45-17:35

Invited talk 1

17:40-18:50

Thematic session:
Humanities and Social
Science research enabled
by language resources and
technology

19:30-21:30

Welcome reception

13:00-14:45

Lunch combined with
PhD-students posters

14:45-16:20

Parallel sessions 3 & 4

16:25-16:50

Coffee break

16:50-17:00

Steven Krauwer Award
Ceremony

17:00-17:15

Musical intermezzo

17:15-18:45

CLARIN Bazaar

19:30-22:45

Conference dinner

13:00-14:00

Lunch

14:00-14:30

State of the Technical
Infrastructure

14:30-15:10

Invited talk by CLARIN
Ambassador

15:10-15:30

Looking forward /
Acknowledgements
and goodbye

15:30

End of conference

13:00-14:00

Lunch

DAY 1

Monday 30 September 2019

09:00-10:30

Committee meetings I (members and invitees only)

CLARIN National Coordinators' Forum (NCF) P801

Centre Assessment Committee (CAC) P901

AAI Taskforce P701

10:30-11:00

Coffee break Hall

11:00-13:00

Committee meetings II (members and invitees only)

CLARIN National Coordinators' Forum (NCF) P801

User Involvement Committee P701

Standing Committee on CLARIN Technical Centres (SCCTC) P901

Federated Content Search Taskforce P702

13:00-14:00

Lunch Hall

14:00-16:00

Committee meetings III (members and invitees only)

Knowledge Sharing Infrastructure Committee (KSI) P701

CLARIN Standards Committee (CSC) P901

CLARIN Legal and Ethical Issues Committee (CLIC) P702

CLARIN PID Taskforce P801

CLARIN CMDI and Metadata Curation Taskforces A122

14:00-16:00

Seminar (invitees only)

User Involvement blog writing seminar

Paulinum

16:00-16:30

Coffee break

Hall

16:30-16:45

CLARIN 2019 opening ceremony

Paulinum

Franciska de Jong (Executive Director CLARIN ERIC)

Maria Böhme (DLR, on behalf of the German Ministry of Research)

Gerhard Heyer (Chair Local Organizing Team)

Kiril Simov (Chair Programme Committee)

16:45-17:35

Invited talk 1

Paulinum

Chair: Kiril Simov

*Electronic Literature: Documenting and Archiving Multimodal
Computational Writing*

Scott Rettberg (University of Bergen, Norway)

**Thematic session: Humanities and Social Science research
enabled by language resources and technology**

Chair: Erhard Hinrichs

17:40-18:00



Named Entity Annotation for Ancient Greek with INCEPTION.
Monica Berti.

Paulinum

18:05-18:25



*Enriching Lexicographical Data for Lesser Resourced
Languages: A Use Case.*
Dirk Goldhahn, Thomas Eckart, Sonja Bosch.

Paulinum

18:30-18:50



*CLARIN-Supported Research on Modification Potential
in Dutch First Language Acquisition.*
Jan Odijk.

Paulinum

19:30-21:30

Welcome reception (drinks + food)

Moritzbastei

DAY 2

Tuesday 1 October 2019

09:00-09:30	Presentation on CLARIN in Germany: on-going activities in CLARIN-D and joint activities in CLARIAH-DE	Paulinum
09:30-09:40	Pitches by CLARIN committees	Paulinum
09:40-10:10	State of the Infrastructure - Report CLARIN ERIC Board of Directors - The perspective of Bente Maegaard	Paulinum
10:10-10:40	Coffee break	Hall
10:40-11:30	Invited talk 2 Chair: Tamás Váradi <i>Corpus-Driven Investigation of Language Use, Variation and Change - Resources, Models, Tools.</i> Elke Teich (University of the Saarland, Saarbrücken, Germany)	Paulinum

Parallel session 1: Design and Construction of the CLARIN Infrastructure**Chair: António Branco****11:30-11:50**

Training Workshops in the Bi-directional Model of the Language Technology Infrastructure Development.
Maciej Piasecki and Jan Wiczorek.

Paulinum

11:55-12:15

OpeNER and PANACEA: Web Services for the CLARIN Research Infrastructure.
Davide Albanesi and Riccardo Del Gratta.

Paulinum

12:20-12:40

CLARIAH Chaining Search: A Platform for Combined Exploitation of Multiple Linguistic Resources.
Peter Dekker, Mathieu Fannee and Jesse De Does.

Paulinum

Parallel session 2: Use of the CLARIN Infrastructure

Chair: Petya Osenova

11:30-11:50



Manually PoS Tagged Corpora in the CLARIN Infrastructure.
Tomaž Erjavec, Jakob Lenardič and Darja Fišer.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

11:55-12:15



*A Use Case for Open Linguistic Research Data
in the CLARIN Infrastructure. The Open Access Database
for Adjective-Adverb Interfaces in Romance.*
Gerlinde Schneider, Christopher Pollin, Katharina Gerhalter
and Martin Hummel.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

12:20-12:40



*CLARIN Web Services for TEI-annotated Transcripts
of Spoken Language.*
Bernhard Fisseni and Thomas Schmidt.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

DAY 2

Tuesday 1 October 2019

12:45-13:00

PhD-students poster slam
Chair: Monica Monachini

13:00-14:45

Lunch combined with the PhD-students posters

Hall

Parallel session 3: Use of the CLARIN Infrastructure

Chair: Maciej Piasecki

14:45-15:05



Using DiaCollo for Historical Research.
Bryan Jurish and Maret Nieländer.

Paulinum

15:10-15:30



Corpus-Preparation with WebLicht for Machine-made Annotations of Examples in Philosophical Texts.
Christian Lück.

Paulinum

15:35-15:55



Lifespan Change and Style Shift in the Icelandic Gigaword Corpus.
Lilja Björk Stefánsdóttir and Anton Karl Ingason.

Paulinum

16:00-16:20



Studying Disability Related Terms with Swe-CLARIN Resources.
Lars Ahrenberg, Henrik Danielsson, Staffan Bengtsson,
Hampus Arvå, Lotta Holme and Arne Jönsson.

Paulinum

Parallel session 4: Legal Issues

Chair: Marko Tadić

14:45-15:05



To Ask or not to Ask: Informed Consent to Participate and Using Data in the Public Interest.

Krister Lindén, Aleksei Kelli and Alexandros Nousias.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

15:10-15:30



Data Collection for Learner Corpus of Latvian: Copyright and Personal Data Protection.

Inga Kaija and Ilze Auziņa.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

15:35-15:55



Liability of CLARIN Centres as Service Providers: What Changes with the New Directive on Copyright in the Digital Single Market?

Pawel Kamocki, Andreas Witt, Erik Ketzan and Julia Wildgans.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

16:00-16:20



The Extent of Legal Control over Language Data: the Case of Language Technologies.

Aleksei Kelli, Arvi Tavast, Krister Lindén, Kadri Vider, Ramūnas Birštonas, Penny Labropoulou, Irene Kull, Gaabriel Tavits and Age Värv.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

DAY 2

Tuesday 1 October 2019

16:25-16:50	Coffee break	Hall
16:50-17:00	Steven Krauwer Award Ceremony	Paulinum
17:00-17:15	Musical intermezzo	Paulinum
	- Musical Introduction (Beethoven Serenade Op. 8, 1st Movement)	
	- Interlude (Boccherini Trio nr. 5, Andante & Rondo)	
	- Musical Finish (Beethoven Serenade Op. 8, 5th Movement/Polacca)	
17:15-18:45	CLARIN Bazaar	Hall
19:30-22:45	Conference dinner	<i>Restaurant "Ratskeller"</i>

Parallel session 5: CLARIN in Relation to Other Infrastructures and Applications**Chair: Tomaž Erjavec****09:00-09:20***User Support for the Digital Humanities.*

Paulinum

Tommi A Pirinen, Hanna Hedeland and Heidemarie Sambale.

09:25-09:45*CLARIN AAI and DARIAH AAI Interoperability.*

Paulinum

Peter Gietz and Martin Haase.

09:50-10:10*Word at a Glance – a Customizable Word Profile Aggregator.*

Paulinum

Tomáš Machálek.

10:15-10:35*Technical Solutions for Reproducible Research.*

Paulinum

Alexander König and Egon W. Stemle.

Parallel session 6:
CLARIN in Relation to Other Infrastructures and Metadata

Chair: Lars Borin

09:00-09:20



Approaches to Sustainable Process Metadata.
Kerstin Jung and Markus Gärtner.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

09:25-09:45



The Best of Three Worlds: Mutual Enhancement of Corpora of Dramatic Texts (GerDraCor, German Text Archive, TextGrid Repository).
Frank Fischer, Susanne Haaf and Marius Hug.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

09:50-10:10



Mapping METS and Dublin Core to CMDI: Making Textbooks available in the CLARIN VLO.
Francesca Fallucchi and Ernesto William De Luca.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

10:15-10:35



What Got Connected - Parthenos Ending.
Matej Durco, Klaus Illmayer and Stefan Resch.

Felix Klein
Hörsaal (P502)

10:40-11:10

Coffee break

Hall

11:10-11:30



Poster slam

Paulinum

Chair: Darja Fišer

A New Gold Standard for Swedish NERC.

Lars Ahrenberg, Johan Frid and Leif-Jöran Olsson.

From OCR to Digital Editions.

Saranya Balasubramanian.

Enhancing Lexicography by Means of the Linked Data Paradigm: LexO for CLARIN.

Andrea Bellandi, Fahad Khan and Monica Monachini.

Aggregating Resources in CLARIN: FAIR Corpora of Historical Newspapers in the German Text Archive.

Matthias Boenig and Susanne Haaf.

CLARIN and Digital Humanities. A Successful Integration.

Elisabeth Burr, Marie Annisius and Ulrike Fußbahn.

AcTo: How to Build a Network of Integrated Projects for Medieval Occitan.

Gilda Caïti-Russo, Jean-Baptiste Camps, Gilles Couffignal, Francesca Frontini, Hervé Lieutard, Elisabeth Reichle and Maria Selig.

Continued on next page

Continued from previous page

A Parsing Pipeline for Icelandic Based on the IcePaHC Corpus.

Einar Freyr Sigurðsson, Tinna Frímann Jökulsdóttir and Anton Karl Ingason.

Optimizing Interoperability of Language Resources with the Upcoming IIIF AV Specifications.

Jochen Graf, Felix Rau and Jonathan Blumtritt.

SpeCT 2.0 – Speech Corpus Toolkit for Praat.

Mietta Lennes.

CLARIN-IT and the Definition of a Digital Critical Edition for Ancient Greek

Poetry: a New Project for Ancient Fragmentary Texts with a Complex Tradition.

Monica Monachini, Beatrice Nava and Anika Nicolosi.

Research Data of a PhD Thesis Project in the CLARIN-D Infrastructure.

“Texts of the First Women’s Movement” as Part of the German Text Archive.

Thomas Gloning, Melanie Grunt Suárez and Anna Pfundt.

Granularity versus Dispersion in the Dutch Diachronical Database of Lexical Frequencies TICCLAT.

Patrick Bos, Martin Reynaert, and Janneke van der Zwaan.



Cross Disciplinary Overtures with Interview Data: Integrating Digital Practices and Tools in the Scholarly Workflow.

Stefania Scagliola, Louise Corti, Silvia Calamai, Norah Karrouche, Jeannine Beeken, Arjan van Hessen, Christoph Draxler, Henk van den Heuvel and Max Broekhuizen.



The Rise of the Definiteness Effect in Icelandic.

Anton Karl Ingason and Einar Freyr Sigurðsson.



Integrated Language and Knowledge Resources for CLaDA-BG.

Petya Osenova and Kiril Simov.



Application of a Topic Model Visualisation Tool to a Second Language.

Magnus Ahlthorp, Kenji Araki, Andreas Kerren, Rafal Rzepka and Maria Skeppstedt.



CTS-R: Connecting Canonical Text Services with the Statistical Analytics Environment R.

Jochen Tiepmar.



Shapeshifting Digital Language Resources - Dissemination Services on ARCHE.

Martina Trognitz and Matej Durco.



Wablieft: An Easy-to-Read Newspaper Corpus for Dutch.

Vincent Vandeghinste, Bram Bulté and Liesbeth Augustinus.

DAY 3

Wednesday 2 October 2019

11:30-13:00	Poster and demo session	Hall
13:00-14:00	Lunch	Hall
14:00-14:30	State of the Technical Infrastructure Dieter Van Uytvanck	Paulinum
14:30-15:10	Invited talk by CLARIN Ambassador <i>Towards a Universe of Local Time Machines - building an open eco-system for applied heritage fuelled by common language resources and existing infrastructure</i> Toine Pieters (Utrecht University, The Netherlands)	Paulinum
15:10-15:30	Looking forward / Acknowledgements and goodbye Board of Directors	Paulinum
15:30	End of conference	

DAY 4

Thursday 3 October 2019

09:00-10:30

Scientific Advisory Board (closed meeting)

10:30-11:00

Coffee break

Hall

11:00-13:00

Scientific Advisory Board (closed meeting)

13:00-14:00

Lunch

Hall

VENUE

**University of Leipzig
The Paulinum – Assembly Hall
and University Church of St. Paul**

Augustusplatz 10, 04109 Leipzig

<https://www.uni-leipzig.de/en/university/profile/paulinum/>

+49 341 97-35034



UNIVERSITÄT
LEIPZIG

The Paulinum – Assembly Hall and University Church of St. Paul is the resurrected intellectual and spiritual centre of our university. Architecturally reminiscent of the university church demolished in 1968, it houses numerous art treasures that were saved from destruction.

Photo: Sven Reichhold / Universität Leipzig, SUK
(The Paulinum – Assembly Hall and University Church of St. Paul)



UNIVERSITÄT LEIPZIG

ACCOMMODATION



Motel One Leipzig-Augustusplatz

Address:

Ritterstraße 4, 04109 Leipzig

<https://www.motel-one.com/en/hotels/leipzig/hotel-leipzig-augustusplatz/>

Phone: +49 (341) 252 798-0



Motel One Leipzig-Nikolaikirche

Address:

Nikolaistraße 23, 04109 Leipzig

<https://www.motel-one.com/en/hotels/leipzig/hotel-leipzig-nikolaikirche/>

Phone: +49 (341) 337 437-0



Motel One Leipzig-Post

Address:

Grimmaischer Steinweg 1, 04103 Leipzig

<https://www.motel-one.com/en/hotels/leipzig/motel-one-leipzig-post/>

Phone: +49 (341) 962 105-0



RECEPTION

Moritzbastei

Kurt-Masur-Platz 1, 04109 Leipzig

<https://www.moritzbastei.de>

+49 341 70-2590



Photo: Florian Burkon

DINNER

Restaurant "Ratskeller"

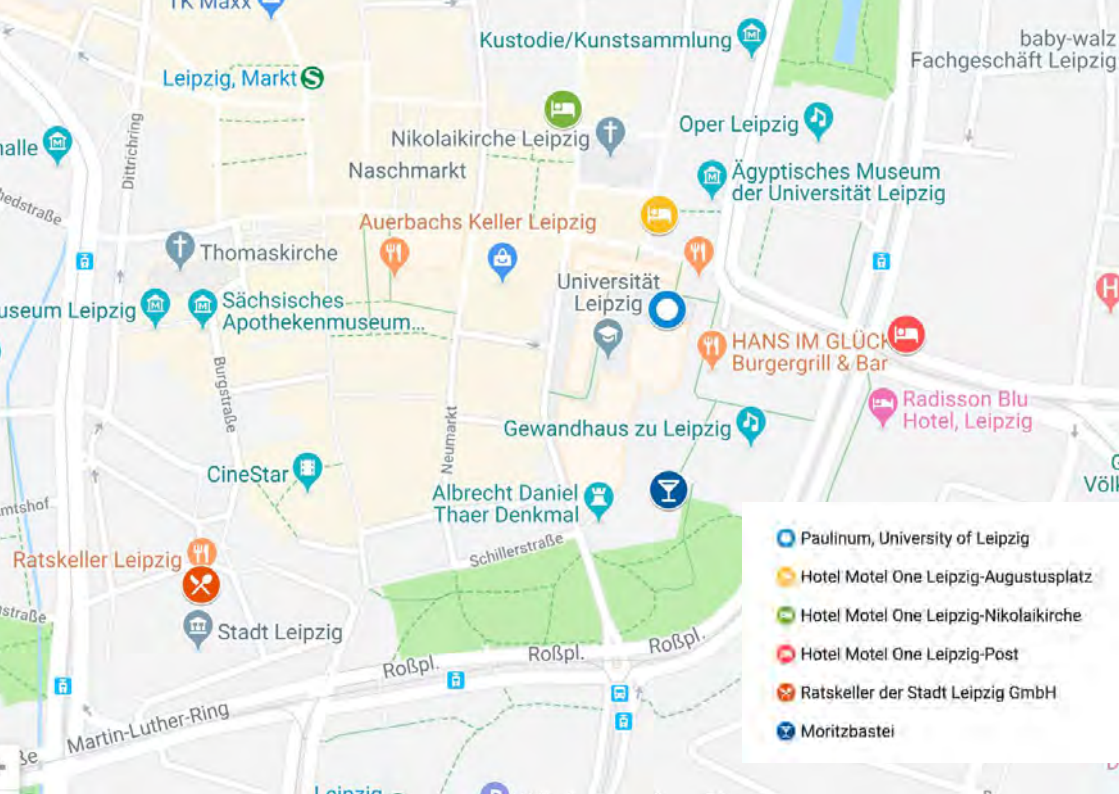
Lotterstrasse 1, 04109 Leipzig

<https://neutest.ratskeller-leipzig.de/>

+49 341 12-34567



Photo: Appaloosa



Leipzig, Markt

Kustodie/Kunstsammlung

baby-walz
Fachgeschäft Leipzig

Nikolaikirche Leipzig

Oper Leipzig

Naschmarkt

Auerbachs Keller Leipzig

Ägyptisches Museum
der Universität Leipzig

Thomaskirche

Universität
Leipzig

Sächsisches
Apothekenmuseum...

HANS IM GLÜCK
Burgergrill & Bar

Radisson Blu
Hotel, Leipzig

Gewandhaus zu Leipzig

CineStar

Albrecht Daniel
Thaer Denkmal

Schillerstraße

Roßpl.

Roßpl.

Roßpl.

Martin-Luther-Ring

- Paulinum, University of Leipzig
- Hotel Motel One Leipzig-Augustusplatz
- Hotel Motel One Leipzig-Nikolaikirche
- Hotel Motel One Leipzig-Post
- Ratskeller der Stadt Leipzig GmbH
- Moritzbastei



Cover Image: Bird's eye view of Leipzig, Adolf Eltzner, 1850

Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB), Kartensammlung
Signatur/Inventar-Nr.: SLUB/KS B7753